

SESSION 2010

**AGREGATION
CONCOURS EXTERNE**

Section : GRAMMAIRE

THÈME GREC

Durée : 4 heures

Les dictionnaires français-grec Alexandre, Feuillet et le dictionnaire Hatier-Belin (groupe de professeurs agrégés des lycées de Paris) ainsi que les dictionnaires grec-français Bailly, Georgin et Magnien-Lacroix sont autorisés.

L'usage de tout ouvrage de référence, de tout autre dictionnaire et de tout matériel électronique est rigoureusement interdit.

Dans le cas où un(e) candidat(e) repère ce qui lui semble être une erreur d'énoncé, il (elle) le signale très lisiblement sur sa copie, propose la correction et poursuit l'épreuve en conséquence.

De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, il vous est demandé de la (ou les) mentionner explicitement.

NB : Hormis l'en-tête détachable, la copie que vous rendrez ne devra, conformément au principe d'anonymat, comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé comporte notamment la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de signer ou de l'identifier.

Tournez la page S.V.P.

Du mérite des hommes et des femmes dans l'histoire¹

Entrons dans le détail de la comparaison, et mettons par exemple en parallèle Mithridate avec Zénobie, Romulus avec Didon, Caton d'Utique² avec Lucrece, dont l'un se donna la mort pour la perte de sa liberté et l'autre pour celle de son honneur [...], et tant d'autres héroïnes de tous les temps avec les plus grands hommes, nous trouverons à la vérité que le nombre de ceux-ci l'emporte infiniment mais en récompense nous verrons dans l'autre sexe des modèles aussi parfaits dans tous les genres de vertus civiles et morales. Si les femmes avaient eu autant de part que nous au maniement des affaires et aux gouvernements des Empires, peut-être auraient-elles poussé plus loin l'héroïsme et la grandeur de courage et s'y seraient-elles signalées en plus grand nombre. Peu de celles qui ont eu le bonheur de régir des États et de commander des armées sont restées dans la médiocrité ; elles se sont presque toutes distinguées par quelque endroit brillant qui leur a mérité notre admiration. Il s'en faut bien qu'on en puisse dire autant de tant de monarques qui ont gouverné les nations ; combien y en a-t-il [...] dont le nom ne mérite de se trouver ailleurs que dans les tables chronologiques où ils ne sont que pour servir d'époque ? Je le répète, toutes proportions gardées, les femmes auraient pu donner de plus grands exemples de grandeur d'âme et d'amour de la vertu, et en plus grand nombre que les hommes n'ont jamais fait, si notre injustice ne leur eût ravi avec leur liberté toutes les occasions de les manifester aux yeux du monde.

Jean-Jacques Rousseau, *Mélanges de littérature et de morale* [Sur les femmes].

¹ Ne pas traduire.

² Traduire « Caton le Jeune ».